D

Die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren. Überprüfe den Inhalt des Kartons auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden.

Bitte beachten Sie, dass der elektronische Rundenzähler nur in Verbindung mit der Carrera DIGITAL 143 Anschlussschiene funktionsfähig ist. Der Rundenzähler kann nur für Carrera DIGITAL 143 Fahrzeuge verwendet werden. Bitte beachten Sie auch hierzu die Bedienungsanleitung des Carrera DIGITAL 143 Grundsets.

Sicherheitshinweise:
• **WARNUNG!** Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. Erstickungsgefahr wegen verschluckbarer Kleinteile. Achtung: Funktionsbedingte Klemmgefahr.
• Die Bahn und Fahrzeuge sind regelmäßig auf Schäden an Leitungen, Steckern und Gehäusen zu überprüfen! Defekte Teile auswechseln.
• Die Autorennbahn ist nicht für den Betrieb im Freien oder in Nassräumen geeignet! Flüssigkeiten fernhalten.
• Keine Metallteile auf die Bahn legen, um Kurzschlüsse zu vermeiden. Die Bahn nicht in unmittelbarer Nähe empfindlicher Gegenstände aufstellen, da aus der Piste geschleuderte Fahrzeuge Beschädigungen verursachen können.
• Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen! Für die Reinigung ein feuchtes Tuch benutzen, keine Lösungsmittel oder Chemikalien. Bei Nichtgebrauch die Bahn staubgeschützt und trocken aufbewahren, am besten im Originalkarton.
• Autorennbahn nicht in Gesichts- oder Augenhöhe betreiben, da Verletzungsgefahr durch herausschleudernde Fahrzeuge besteht.

Alle Carrera Ersatzteile im Web Shop erhältlich:
www.carrera-toys.com/shop

Technische Daten:

AGE 6+

Dieses Produkt ist mit dem Symbol für die selektive Entsorgung von elektrischer Ausrüstung versehen (WEEE). Das heißt, dass dieses Produkt der EU Direktive 2002/96/EC entsprechend entsorgt werden muss, um die entstehenden Umweltschäden zu minimieren. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer lokalen oder regionalen Behörde. Aus diesem selektiven Entsorgungsprozess ausgeschlossene elektronische Produkte stellen wegen der Präsenz gefährlicher Substanzen eine Gefahr für die Umwelt und die Gesundheit dar.

GB USA

Please read this manual carefully and keep it for future reference. Please check the contents of the package to make sure that it is complete and that no damage has occurred during transportation.

Please take note that the electronic lap counter is only functioning in combination with the Carrera DIGITAL 143 connecting section. The lap counter can only be used with Carrera DIGITAL 143 cars. Please also refer to the manual of the Carrera DIGITAL 143 basic set.

Safety Notices:
• **WARNING!** Not suitable for children under 36 months. Danger of suffocation due to small parts which may be swallowed. Caution: risk of pinching caused by function.
• Regularly check the track and cars for damage to cables, plugs and housings! Replace defective parts.
• The car racetrack is not suitable for outdoor operation or operation in wet locations! Keep away from liquids.
• Do not place any metal parts onto the track to avoid short-circuits. Do not place the track in the immediate vicinity of delicate objects, as these could be damaged by cars hurled from the track.
• Pull the plug before cleaning the racetrack! Only use a damp cloth for cleaning, no solvents or chemicals. When it is not in use, store the track in a dry and dust-protected location, preferably in the original cardboard box.
• Do not operate race track at face- or eye-level – risk of injury due to cars being catapulted off the track.

All Carrera spare parts are available in the webshop at:
www.carrera-toys.com/shop

GB

Technical Information:

AGE 6+

This device is marked by «selective sort throught» symbol related to sort through domestic, electric and electronic, waste. This means the product must be treated by a specialized «sorting/collecting» system in accordance with European directive 2002/96/CE, to reduce the impact upon environment. For more precise information, please contact your local administration. Electronical product which are not going through special collecting, are potentially dangerous for environment and human health, because of dangerous substance.

USA

Technical Information:

AGE 8+

Conforms to the safety requirements of ASTM F963.

F

Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver. Vérifier bien qu'il ne manque aucune pièce et que rien n'ait été endommagé durant le transport.

Veuillez considérer que le compte-tours électronique fonctionne uniquement en liaison avec le rail de raccordement Carrera DIGITAL 143. L'utilisation du compte-tours est réservée aux véhicules Carrera DIGITAL 143. Nous vous prions également de prendre le mode d'emploi du kit de base Carrera DIGITAL 143 en considération.

Instructions de sécurité:
• **AVERTISS EMENT!** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque d'asphyxie, de petits éléments pouvant être ingérés. Attention : risque de coincement fonctionnel.
• Il faut vérifier régulièrement si le circuit et les voitures présentent des dommages sur les câbles, les prises et les boîtiers! Remplacer les pièces défectueuses.
• Le circuit de course n'est pas approprié à l'emploi à l'air libre ou dans des pièces humides! Éloigner des liquides.
• Ne poser aucune pièce métallique sur le circuit pour éviter les courts-circuits. Ne pas poser le circuit à proximité immédiate d'objets fragiles, car les voitures qui seraient projetées hors de la piste, pourraient causer des dégâts.
• Avant de nettoyer, retirer la fiche de courant! Pour le nettoyage, utiliser
un torchon humide, pas de solvant ou de produits chimiques! Si le circuit n'est pas utilisé, conserver le circuit en le protégeant de la poussière et de l'humidité, de préférence dans son carton original.
• Ne pas faire de courses de voitures à hauteur du visage ou des yeux, car il y a risque de blessures en cas de projection des voitures hors du circuit.

Toutes les pièces de rechange Carrera sont disponibles dans notre boutique en ligne: **www.carrera-toys.com/shop**

Caractéristiques techniques:

AGE 6+

Cet appareil est marqué du symbole du tri sélectif relatif aux déchets d'équipe-ments électriques et électroniques. Cela signifi e que ce produit doit être pris en charge par un système de collecte sélectif conformément à la directive européenne 2002/96/CE afi n de pouvoir soit être recyclé soit démantelé afi n de réduire tout impact sur l'environnement.
Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter votre administration locale ou régionale. Les produits électroniques n'ayant pas fait l'objet d'un tri sélectif sont potentielle-ment dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.

E

Por favor, lea las instrucciones atentamente y guárdelas para futura referencia. Por favor, compruebe los contenidos de la caja para asegurarse de que está completo y no ha sufrido ningún daño durante el transporte.

Tenga en cuenta que el cuentavueltas electrónico sólo puede funcionar en conexión con el carril conector Carrera DIGITAL 143. El cuentavueltas puede usarse sólo para vehículos Carrera DIGITAL 143. Tenga en cuenta para ello también las instrucciones de manejo del conjunto base Carrera DIGITAL 143.

Advertencias de seguridad:
• **¡ADVERTENCIA!** No adecuado para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia por piezas pequeñas que pueden tragarse. Atención: peligro de pillarse los dedos debido a la función.
• Asegúrese con regularidad de que el circuito y los vehículos no muestran desperfecto alguno en las conexiones, los enchufes o las cajas!
• El circuito de carreras no está apto para su uso al aire libre ni en espacios húmedos! Manténgalo alejado de cualquier líquido.
• No coloque piezas de metal encima de las vías, con el fin de evitar un cortocircuito en el sistema eléctrico. No coloque el circuito de carreras cerca de objetos frágiles, porque los vehículos, que salen lanzados de las pistas, podrían estropearlos.
• Saque el enchufe de la toma de corriente, antes de limpiar el circuito! Utilice un trapo húmedo sin disolventes ni productos químicos. Si no utiliza el circuito, guárdelo en un lugar seco y libre de polvo, preferentemente en su caja original.
• No utilizar la pista de carreras a nivel de la cara o de los ojos ya que existe peligro de lastimarse por coches expulsados.

Todos los repuestos de Carrera pueden adquirirse en el web shop:
www.carrera-toys.com/shop

Datos técnicos:

AGE 6+

Este producto lleva el símbolo de clasifi -cación selectiva para desechos eléctricos y de equipos electrónicos (WEEE). Esto signifi ca que este producto deberá manipularse de acuerdo con la Norma Europea 2002/96/EC para ser reciclado o desmantelado para disminuir el impacto medioambiental.
Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades locales o regionales. Los productos electrónicos que no están incluidos en este proceso de clasifi cación selectivo son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas.

P

Ler atentamente as instruções de serviço e guardá-las. Controlar se o conteúdo da caixa está completo e se apresenta eventuais danos de transporte.

Tenha em consideração que, o contador de voltas electrónico só funciona em conjunto com o carril de ligação Carrera DIGITAL 143. O contador de voltas só pode ser utilizado para automóveis Carrera DIGITAL 143. Observe também as instruções de uso do Conjunto Básico Carrera DIGITAL 143.

Avisos de segurança:
• **ADVERTÊNCIA!** Inadequado para crianças com idade inferior a 36 meses. Perigo de asfixia devido a peças pequenas que podem ser engolidas. Atenção: Risco de entalar por motivos funcionais.
• A pista e os veículos devem ser verificados regularmente quanto a avarias nos condutores, fichas e carcaças! Trocar as peças defeituosas.
• A pista de corrida de carros não é adequada para o funcionamento ao ar livre ou em locais molhados! Manter líquidos afastados.
• Não colocar nenhuma peça metálica sobre a pista, para evitar curtocircuitos. Não instalar a pista nas proximidades de objectos sensíveis, pois os veículos ejectados da pista poderão causar danos.
• Antes da limpeza, retirar a ficha da rede eléctrica! Para a limpeza, utilizar um pano humedecido, nenhum solvente ou produtos químicos. Guardar a pista protegida contra poeira e num local seco quando esta não for utilizada, o melhor dentro da caixa de papelão original.
• Não colocar a pista de carros à altura da cara ou da vista, dado que isso poderá causar perigo de ferimento devido aos carros que se possam despistar.

Todas as peças sobresselentes da Carrera podem ser adquiridos no Web Shop: **www.carrera-toys.com/shop**

Dados técnicos:

AGE 6+

Este produto contém o símbolo de classifi cação da destruição de produtos eléctricos e electrónicos (WEEE), o que signifi ca que o mesmo deve ser manuseado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC, de modo a ser reciclado ou desmantelado, minimizando o seu impacto no meio ambiente.
Para mais informação, contacte as autoridades locais ou regionais. Os produtos electrónicos não incluídos no processo de escolha selectiva são potencialmente perigosos para o ambiente e para a saúde pública, devido à presença de substâncias perigosas.

I

Leggere attentamente e conservare con cura le istruzioni per l'uso. Controlla che il contenuto della scatola sia completo e non presenti danni dovuti al trasporto.

Si osservi che il contagiri elettronico funziona solo con la guida di connessione Carrera DIGITAL 143. Il contagiri può essere utilizzato solo per i veicoli Carrera DIGITAL 143. In merito si osservino anche le istruzioni per l'uso del kit di base Carrera DIGITAL 143.

Indicazioni per la sicurezza:
• **ATTENZIONE!** Non adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi. Pericolo di soffocamento per ingestione di pezzi piccoli. Attenzione: pericolo di schiacciamento dovuto al funzionamento.
• Controllare regolarmente la pista e gli autoveicoli per la presenza di eventuali danni dei conduttori, spine e contenitori! Sostituire i componenti difettosi.
• La pista non è idonea per l'impiego in ambienti aperti oppure in ambienti umidi! Mantenere i liquidi ad una distanza di sicurezza.
• Non mettere parti metalliche sulla pista, onde evitare dei cortocircuiti. Non mettere la pista nelle immediate vicinanze di oggetti delicati, poiché l'eventuale autoveicolo scaraventato fuori dalla pista potrebbe provocare dei danneggiamenti.
• Prima di eseguire la pulizia estrarre la spina elettrica! Per la pulizia utilizzare un panno umido, non usare solventi o prodotti chimici. Se la pista non viene utilizzata, custodirla in un luogo protetto dalla polvere e asciutto, o meglio ancora nel cartone originale.
• Non azionare l'autopista all'altezza degli occhi o del viso, le auto in corsa che sbandano ed escono dalla carreggiata possono provocare lesioni.

Tutti i pezzi di ricambio Carrera sono disponibili sul Web Shop:
www.carrera-toys.com/shop

Dati tecnici:

AGE 6+

Questo prodotto riporta il simbolo selettivo dei prodotti di scarto per dispositivi elettrici ed elettronici (WEEE). Ciò signifi ca che il prodotto deve essere gestito in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC per essere riciclato o smantellato per minimizzare il suo impatto sull'ambiente.
Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le vostre autorità regionali o locali. I prodotti elettronici non inclusi nel processo di scelta selettiva sono potenzialmente pericolosi per l'ambiente e la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose.

PL

Instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać i zachować. Sprawdź zawartość kartonu odnośnie jego pełnego zestawu i ewentualnych uszkodzeń transportowych.
Należy zwrócić uwagę, że elektroniczny licznik rund działa tylko w połączeniu z szyną podłączeniową Carrera DIGITAL 143. Licznik rund może być stosowany tylko dla pojazdów Carrera DIGITAL 143. Prosimy także o przestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi zestawu podstawowego Carrera DIGITAL 143.

Uwagi dot. bezpiecznego użycia:
• **OSTRZEZENIE!** Produkt nie jest przeznaczony dla dzieci w wieku ponizej 36 miesiecy. Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek połknięcia małych części. Uwaga: niebezpieczeństwo zakleszczenia związane z funkcją.
• Tor i pojazdy należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń przewodów, wtyczek i obudów! Uszkodzone części należy wymienić.
• Tor wyścigowy nie jest przeznaczony do zabawy na powietrzu lub w wilgotnych pomieszczeniach! Należy unikać kontaktu z substancjami ciekłymi.
• Nie należy umieszczać żadnych metalowych przedmiotów na torze celem uniknięcia zwarcia.Nie należy umieszczać toru w pobliżu łatwo uszkadzalnych przedmiotów, ponieważ pod wpływem działania siły odśrodkowej wyrzucone z toru pojazdy mogą spowodować ich uszkodzenie.
• Przed czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka! Do czyszczenia należy używać wilgotnych chusteczek, nie należy używać żadnych rozpuszczalników i środków chemicznych. W przypadku nieużytkowania toru należy go przechowywać najlepiej w oryginalnym kartonie w suchym miejscu i chronić przed zakurzeniem.
• Torem wyścigowym nie należy bawić się na wysokości twarzy lub oczu ze względu na niebezpieczeństwo zranienia przez pod wpływem działania siły odśrodkowej wyrzucone z toru pojazdy.

Wszystkie części zamienne Carrera dostępne w sklepie internetowym:
www.carrera-toys.com/shop

Dane techniczne:

AGE 6+

Ten produkt jest oznaczony symbolem oznaczającym selektywne usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE). To oznacza, że w celu zminimalizowania powstających zanieczyszczeń środowiska produkt ten musi zostać usunięty zgodnie z postanowieniami Dyrektywy Unii Europejskiej 2002/96/EC. Dalsze informacje uzyskają Państwo w urzędach lokalnych względnie regionalnych. Produkty elektroniczne wyłączone z procesu selektywnego usuwania odpadów, ze względu na zawartość niebezpiecznych substancji oznaczają niebezpieczeństwo dla środowiska i zdrowia.

NL

Lees de instructies aandachtig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Kijk de inhoud von de doos na of deze compleet en niet door transport beschadigd is.

Gelieve in acht te nemen, dat de elektronische rondeteller alleen in verbinding met de Carrera DIGITAL 143 aansluitrail functioneert. De rondeteller kan alleen voor de voertuigen van Carrera DIGITAL 143 worden gebruikt. Gelieve hiervoor ook de bedieningshandleiding van de basisset Carrera DIGITAL 143 in acht te nemen.

Veiligheidsinstructies:
• **WAARSCHUWING!** Voor kinderen onder de 36 maanden niet geschikt. Verstikkingsgevaar vanwege kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt. Pas op: Door bepaalde functies bestaat er klemgevaar.
• De baan en de voertuigen dienen regelmatig op schade aan leidingen, stekkers en behuizingen te worden gecontroleerd! Defecte delen uitwisselen.
• De autoracebaan is niet geschikt voor het gebruik in open lucht of in vochtige ruimtes! Houd vloeistoffen uit de buurt van de baan.
• Leg geen metalen delen op de baan, om kortsluiting te vermijden. De baan niet opstellen in de buurt van gevoelige voorwerpen, omdat uit het circuit geslingerde voertuigen beschadigingen kunnen veroorzaken.
• Haal voor de reiniging de stekker uit de wandcontactdoos! Gebruik voor de reiniging een vochtige doek, geen oplosmiddelen of chemische producten. Bij het niet gebruiken van de racebaan dient deze beschermd tegen stof en droog te worden bewaard, best in het originele karton.
• Racebaan niet op gezichts- of ooghoogte gebruiken omdat de kans bestaat dat eruit slingerende auto's letsel veroorzaken.

Alle carrera-onderdelen in Web Shop verkrijgbaar:
www.carrera-toys.com/shop

Technische gegevens:

AGE 6+

Dit product draagt het selectieve klasseringssymbool voor elektrisch afval en elektronische apparatuur (WEEE). Dit betekent dat dit product moet worden behandeld overeenkomstig Europese Richtlijn 2002/96/EC teneinde te worden gerecycleerd of gesloopt om het eff ect op de omgeving zo klein mogelijk te maken.
Zoek alstublieft contact met uw plaatselijke of regionale bevoegde instantie voor verdere informatie. Elektronische producten niet inbegrepen in het selectieve klasseringsproces zijn potentieel gevaarlijk voor het milieu en de menselijke gezondheid ten gevolge van de tegenwoordigheid van gevaarlijke substanties.

S

Läs bruksanvisningen noggrannt och spara den. Kontrollera att förpackningens innehåll är fullständigt och fritt från eventuella transportskador.

Observera att den elektroniska varvräknaren kan användas endast i kombination med anslutningsskena Carrera DIGITAL 143. Varvräknaren kan användas endast till bilarna Carrera DIGITAL 143. Vänligen beakta även bruksanvisningen till bas-setet Carrera DIGITAL 143.

Säkerhetshänvisningar:
• **VARNING !** Inte lämpligt för barn under 36 mån. Kvävningsrisk på grund av smådelar som kan sväljas. OBS! Funktionsbetingad klämrisk.
• Kontrollera regelbundet eventuella skador på ledningar, stickkontakter och kåpor på banan och fordonen! Byt ut defekta delar.
• Bilbanan är inte lämpad för drift utomhus eller i fuktiga rum! Håll vätskor borta.
• Lägg inga metalldelar på banan, så att kortslutning förhindras. Ställ inte upp banan direkt bredvid ömtåliga föremål, eftersom fordon som flyger av banan kan förorsaka skador.
• Dra ut stickkontakten innan banan rengörs! Använd en fuktig trasa för rengöring, och inte lösningsmedel eller kemikalier. Förvara banan torrt och dammfritt om den inte används, helst i originalkartongen.
• Använd inte bilracerbanan i ansikts- eller ögonhöjd. Det finns risk för skador p.g.a. att fordon slungas ut.

Alla Carrera-reservdelar kan erhållas i webbshoppen:
www.carrera-toys.com/shop

Tekniska data:

AGE 6+

Denna produkt är försedd med symbolen för selektiv kassering av elektrisk utrustning (WEEE). Det innebär att denna produkt måste kasseras motsvarande EG direktiv 2002/96/EG, för att minimera uppstående miljöskador. Ytterligare information kan erhållas av lokala eller regionala myndigheter. Elektroniska produkter som utesluts från denna selektiva kasseringsprocess utgör på grund av närvaron av farliga substanser en fara för miljö och hälsa.

FIN

Suositellaan lukea käyttöohjeet huolellisesti sekä säilyttää ne. Tarkistakaa onko pakkauksen sisältö täysimääräinen eikä mahdollisesti kuljetuksessa vaurioitunut.

Ota huomioon, että elektroninen kierroslaskuri toimii vain yhdessä Carrera DIGITAL 143 -liitäntäkiskon kanssa. Kierroslaskuria voi käyttää vain Carrera DIGITAL 143 -autojen kanssa. Ota huomioon Carrera DIGITAL 143 -perussarjan käyttöohje.

Turvallisuusohjeita:
• **VAROITUS!** Ei sovellu alle 36 kuukauden ikäisille lapsille. Nieltävät pienet osat voivat tukehduttaa. Huomio: toiminnasta seuraava puristusmisvaara.
• On tarkastettava jatkuvasti, onko radan ja autojen johdoissa, pistokkeessa ja kotelossa vikoja! Vialliset osat on vaihdettava.
• Autorataa ei saa käyttää ulkona tai märkätiloissa! Nesteet on pidettävä pois radan lähettyviltä.
• Radalle ei saa laittaa metallisia oikosulkujen vuoksi. Rataa ei saa rakentaa arkojen esineiden lähelle, koska radalta sinkoutuvat autot voivat vahingoittaa niitä.
• Verkkopistoke on vedettävä ennen puhdistusta! Puhdistukseen käytetään nihkeää liinaa, ei liuottimia tai kemikaaleja. Kun rataa ei käytetä, sitä säilytetään pölyltä suojattuna ja kuivassa, parhaiten alkuperäispakkauksessa.
• Autorataa ei saa käyttää kasvojen tai silmien korkeudella, koska ulossinkoutuvat autot voivat aiheuttaa tapaturmia.

Kaikki Carrera – varaosat saatavissa verkkokaupasta:
www.carrera-toys.com/shop

Tekniset tiedot:

AGE 6+

Tämä tuote on varustettu merkillä, jonka mukaan se on hävitettävä sähköromuna (WEEE). Se tarkoittaa, että tämä tuote on hävitettävä EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan ympäristövahinkojen pienentämiseksi. Lisätietoja saa paikalliselta tai alueelliselta viranomaiselta.
Sähkölaitteet, joita ei hävitä näiden määräysten mukaisesti, ovat riski ympäristölle ja terveydelle niiden sisältämien vaarallisten aineiden vuoksi.

H

A használati utasítást figyelmesen olvassa el és őrizze meg! Ellenőrizze a doboz tartalmát, hogy nem hiányos-e, nincsenek-e szállítási sérülések.

Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy az elektronikus körszámláló csak a Carrera DIGITAL 143 csatlakozósínnel kombinálva működőképes. A körszámláló csak Carrera DIGITAL 143 járművekhez alkalmazható. Kérjük, szíveskedjék ezzel kapcsolatban a Carrera DIGITAL 143 alapkészlet használati utasítását is figyelembe venni.

Biztonsági előírások:
• **FIGYELMEZTETÉS!** 36 hónap alatti gyermekeknek nem adható. Fulladásveszély a lenyelhető apró részek miatt. Figyelem: Működésből eredő beszorulás veszélye.
• A pályát és a járműveket rendszeresen ellenőrizni kell a vezetékek, a dugók és a burkolatok sérülései tekintetében! A meghibásodott alkotóelemeket ki kell cserélni.
• Az autóversenypálya szabadban vagy nedves terekben történő használatra nem alkalmas! A folyadékokat távol kell tartani.
• A rövidzárlat elkerülése érdekében nem tehetők a pályára fémből készült tárgyak. A pálya nem állítható fel érzékeny tárgyak közvetlen közelében, mivel a pályáról kirepülő járművek sérüléseket okozhatnak.
• A tisztítás előtt húzzuk ki a hálózati dugót! A tisztításhoz nedves kendőt használjunk, az oldó- vagy vegyszerek használata nem megengedett. Ha nem használja a pályát, portól védett és száraz helyen tárolja. E célból legkedvezőbb az eredeti karton használata.
• A versenypálya nem működtethető arc- vagy szemmagasságban, mivel a kirepkedő járművek miatt sérülésveszély áll fenn.

Minden Carrera alkatrész kapható a következő címen található webáruházban: **www.carrera-toys.com/shop**

Műszaki adatok:

AGE 6+

Ez a termék a villamos felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelölő szimbólummal van ellátva (WEEE). Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket a 2002/96/EK Tanácsi irányelvnek megfelelően kell hulladékként elhelyezni, ezzel minimálva a keletkező környezeti károkat.
További információkat a helyi vagy regionális hatóságnál kaphat. A szelektív hulladékgyűjtési folyamatból kizárt elektromos termékek a veszélyes szubsztanciák jelenléte miatt veszélyt jelentenek a környezetre és az egészségre.

GR

Διαβάστε προσεκτικά και κρατήστε τις οδηγίες χρήσης. Ελέγξτε το περιεχόμενο του χαρτονιού εάν είναι πλήρες και εάν φέρει πιθανές φθορές από την μεταφορά.
Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας ότι ο ηλεκτρονικός μετρητής γύρων λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με τη ράγα σύνδεσης Carrera DIGITAL 143. Ο μετρητής γύρων μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για οχήματα Carrera DIGITAL 143. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη τις σχετικές οδηγίες χρήσης του βασικού σετ Carrera DIGITAL 143.

Οδηγίες ασφαλείας:
• **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ακατάλληλο για παιδιά κάτω των 36 μηνών. Κίνδυνος ασφυξίας λόγω μικρών αντικειμένων που μπορούν να καταπωθούν. Προσοχή: κίνδυνος πιασίματος κάποιου μέρους του σώματος που απορρέει από την λειτουργία.
• Ελέγχετε τον αυτοκινητόδρομο και τα αυτοκίνητα τακτικά για ζημιές στα καλώδια, τα βύσματα και τα κελύφη! Αντικαταστήστε χαλασμένα εξαρτήματα.
• Ο αυτοκινητόδρομος δεν είναι κατάλληλος για λειτουργία σε υπαίθριους ή υγρούς χώρους! Μην πλησιάζετε στο παιχνίδι υγρά.
• Μην τοποθετείτε μεταλλικά αντικείμενα επάνω στον αυτοκινητόδρομο, προκειμένου να αποφύγετε το ενδεχόμενο βραχυκυκλώμα τος. Μην τοποθετείτε τον αυτοκινητόδρομο κοντά σε ευαίσθητα αντικείμενα, αφού υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών από τα εκτοξευόμενα αυτοκίνητα.
• Πριν από τον καθαρισμό αποσυνδέστε το βύσμα του ρεύματος! Χρησιμοποιήστε για τον καθαρισμό ένα υγρό πανί, αλλά μην χρησιμοποιείτε καθόλου χημικά ή διαλυτικά μέσα. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τον αυτοκινητόδρομο, αποθηκεύστε τον προφυλαγμένο από υγρασία και σκόνη, κατά προτίμηση στην αυθεντική συσκευασία.
• Μην τοποθετείτε τον αυτοκινητόδρομο σε σημεία που βρίσκονται στο ύψος των ματιών και του προσώπου, αφού υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα αυτοκίνητα.

Όλα τα ανταλλακτικά Carrera μπορείτε να τα βρείτε στο κατάστημα στο διαδίκτυο: **www.carrera-toys.com/shop**

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

AGE 6+

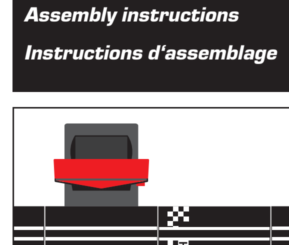
Το προϊόν αυτό φέρει το σύμβολο για την ξεχωριστή ανακύκλωση ηλεκτρικού εξοπλισμού (WEEE). Αυτό σημαίνει ότι το προϊόν αυτό πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ, για την ελαχιστοποίηση των περιβαλλοντικών ζημιών που ενδέχεται να προκληθούν. Για περισσότερες πληροφορίες αποταθείτε στις τοπικές αρχές ή στην περιφέρειά σας. Ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν υπόκεινται σε αυτήν την διαδικασία ξεχωριστής ανακύκλωσης, αποτελούν κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία λόγω της παρουσίας επικίνδυνων συστατικών.

Carrera® DIGITAL 143

D Montage und Betriebsanleitung
GB USA Assembly and Operating Instructions
F Instructions de montage et d'utilisation
E Instrucciones de uso y montaje
P Instruções de montagem e modo de utilização
I Istruzioni di montaggio e d'uso
PL Montaż i instrukcja obsługi
NL Montage- en gebruiksaanwijzing
S Monterings- och bruksanvisning
FIN Asennus- ja käyttöohjeet
H Összeszerelés és üzemeltetési útmutató
GR Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης

Stadlbauer Marketing + Vertrieb Ges.m.b.H. · Magazinstraße 4 · 5027 Salzburg · Austria · www.carrera-toys.com · www.carreraclub.com **42008**

Aufbauanleitung
Assembly instructions
Instructions d'assemblage
Instrucciones de montaje
Instrução de montagem
Istruzioni di montaggio
Instrukcja montażu
Opbouwhandleiding
Monteringsanvisningar
Asennusohje
Felépítési útmutató
Οδηγίες συναρμολόγησης



D
Der Carrera DIGITAL 143 Rundenzähler muss unbedingt auf der gegenüberliegenden Seite der Anschlussschiene montiert werden. Die Position im Verlauf der Bahn ist hierbei nicht relevant.
Der Rundenzähler hat keine separate Stromversorgung und benötigt keine Batterien.

GB USA
It is imperative to set up the Carrera DIGITAL 143 lap counter on the opposite side of the connecting section. In this connection it is not relevant where it is positioned within the track layout.
The lap counter does not dispose of a separate power supply and does not require any batteries.

F
Le montage du compte-tours Carrera DIGITAL 143 doit impérativement se faire sur la face opposée au rail de raccordement. La position sur le tracé du circuit est sans importance dans ce contexte.
Le compte-tours dispose d'une alimentation séparé et n'exige pas de piles / de batterie.

E
El cuentavueltas Carrera DIGITAL 143 debe montarse siempre en el lado opuesto del carril conector. Para ello no es relevante la posición dentro del transcurso de la pista.
El cuentavueltas no tiene alimentación de corriente adicional, ni necesita ninguna pila.

P
O contador de voltas Carrera DIGITAL 143, tem que ser montado necessariamente no lado oposto ao carril de ligação. A posição ao longo do circuito não é relevante.
O contador de voltas não tem alimentação eléctrica separada nem requer pilhas.

I
Il contagiri Carrera DIGITAL 143 deve essere montato assolutamente sul lato opposto della guida di connessione. La posizione lungo la pista non è qui rilevante.
Il contagiri non è dotato di alimentazione separata e non ha bisogno di batterie.

PL
Licznik rund Carrera DIGITAL 143 musi być bezwzględnie montowany na przeciwległej stronie szyny podłączeniowej. Umiejscowienie na torze nie jest przy tym istotne.
Licznik rund nie posiada odrębnego zasilania i nie wymaga zasilania z baterii.

NL
De Carrera DIGITAL 143 rondeteller dient absoluut op de tegenoverliggende zijde van de aansluitrail te worden gemonteerd. De positie in het verloop van de baan is hierbij niet relevant.
De rondeteller heeft geen separate stroomverzorging en heeft geen batterijen nodig.

S
Varvräknare Carrera DIGITAL 143 måste ovillkorligen monteras på motsatt sida av anslutningsskenan. Härvid är positionen i banriktningen inte relevant.
Varvräknaren har ingen strömförsörjning och behöver inga batterier.

FIN
Carrera DIGITAL 143 -kierroslaskuri on ehdottomasti asennettava liitäntäkiskoa vastapäätä. Ei ole tärkeää, missä kohtaa rataa se on.
Kierroslaskurilla ei ole erillistä teholähdettä, eikä se tarvitse paristoja.

H
A Carrera DIGITAL 143 körszámlálót feltétlenül a csatlakozó sínnel szembeeső oldalon kell beszerelni. A pályán belüli helyzet e szempontból nem lényeges.
A körszámláló nem rendelkezik külön áramellátással és nincs szüksége elemre.

GR
Ο μετρητής γύρων Carrera DIGITAL 143 πρέπει να τοποθετείται υποχρεωτικά στην απέναντι πλευρά της ράγας σύνδεσης. Η θέση του μετρητή στην διαδρομή δεν παίζει ρόλο.
Ο μετρητής γύρων δεν διαθέτει ξεχωριστή τροφοδοσία ρεύματος και δεν χρειάζεται μπαταρίες.

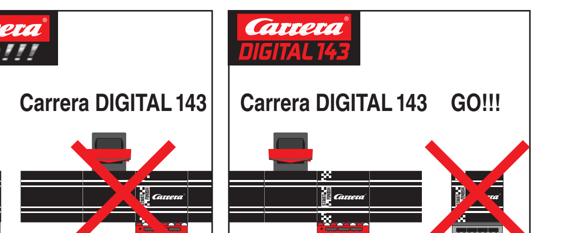
7.70.12.03.00

D Technische und designbedingte Änderungen vorbehalten.
GB USA Subject to technical and design-related changes.
F Sous réserve de modifications techniques ou de design.
E Se reserva el derecho de efectuar modificaciones técnicas y relacionadas con el diseño.
P Reservados os direitos de alterações técnicas e no design.
I Con riserva di modifiche tecniche e di design.
PL Prawo do zmian technicznych i projektowych zastrzeżone.
NL Technische en designgeboden afwijkingen voorbehouden.
S Med reservation för tekniska och designrelaterade ändringar.
FIN Pidätetään oikeus tehdä teknisiä ja suunnittelua koskevia muutoksia.
H Műszaki és formatervezésből eredő változtatások joga fenntartva.
GR Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών και σχεδιαστικών αλλαγών.

WARNING:
CHOKING HAZARD- Small parts.
Not for children under 3 years.

1 / 09 · 2009

Wichtiger Hinweis
Important Information
Important
Aviso importante
Nota importante
Avviso importante
Ważna wskazówka
Belangrijk advies
Viktig upplysning
Tärkeä huomautus
Fontos tudnivaló
Σημαντική υπόδειξη



D
Bitte beachten Sie, dass es sich bei GO!!! (analoges System) und Carrera DIGITAL 143 (digitales System) um zwei separate und komplett eigenständige Systeme handelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, beide Systeme beim Aufbau der Bahn zu trennen, d.h. es darf sich keine Anschlussschiene von GO!!! mit der Anschlussschiene von Carrera DIGITAL 143 in einer Strecke befinden. Auch dann nicht, wenn nur eine der beiden Anschlussschienen (GO!!! Anschlussschiene oder Carrera DIGITAL 143 Anschlussschiene) an die Stromversorgung angeschlossen ist. Desweiteren dürfen auch alle weiteren Komponenten von Carrera DIGITAL 143 (Weichen, Elektronischer Rundenzähler) nicht in eine GO!!! Bahn eingebaut werden, d.h. analog bespielt werden. Bei Nichtbeachtung obiger Angaben ist es nicht auszuschließen, dass die Carrera DIGITAL 143 Komponenten zerstört werden. In diesem Fall kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.

GB USA
Please note that GO!!! (analog system) and Carrera DIGITAL 143 (digital system) involve two separate and completely independent systems. We hereby expressly indicate that both systems must be kept separate when setting up the track, i.e. no connecting rail from GO!!! may be used together with the connecting rail of the Carrera DIGITAL 143, even if only one of the two connecting rails (GO!!! connecting rail or Carrera DIGITAL 143 connecting rail) is attached to the current supply. Furthermore, no other Carrera DIGITAL 143 components (switches, electronic lap counter) may be built into an GO!!! course, i.e. via analog operation.
Non-compliance with the above information may result in damage or destruction of the respective Carrera DIGITAL 143 components. In this case no warranty may be claimed.

F
N'oubliez pas que les modèles GO!!! (système analogique) et Carrera DIGITAL 143 (système numérique) constituent deux systèmes distincts entièrement autonomes. Nous vous recommandons expressément de séparer les deux systèmes lors de l'assemblage du circuit. En d'autres termes, un rail de contact du modèle GO!!! ne doit jamais se trouver avec le rail de contact du modèle Carrera DIGITAL 143, sur un même circuit. Et ce même si seul l'un des deux rails de contact (le rail de contact GO!!! ou le rail de contact Carrera DIGITAL 143) est raccordé à l'alimentation électrique. En outre, aucun des autres composants du modèle Carrera DIGITAL 143 (aiguillages, compte-tours électronique) ne doit non plus être inséré dans un circuit GO!!!, c'est-à-dire fonctionner en analogique. Le non-respect des mesures de sécurité cidessus peut entraîner une destruction des composants Carrera DIGITAL 143, auquel cas toute prétention à une prestation de garantie est exclue.

E
Tenga en cuenta que GO!!! (sistema analógico) y Carrera DIGITAL 143 (sistema digital) son dos sistemas separados y completamente independientes. Advertimos expresamente que ambos sistemas deben separarse al montar la pista. Es decir que no debe haber carril de conexión de GO!!! con carril de conexión de Carrera DIGITAL 143 en un solo trayecto. Ni siquiera, si sólo uno de los dos carriles de conexión (carril de conexión GO!!! o carril de conexión Carrera DIGITAL 143) estuviera conectado a la red de corriente. Los demás componentes de Carrera DIGITAL 143 (agujas de cambio, cuentavueltas electrónico) tampoco deben ser montados en una pista del tipo GO!!!, es decir analógica.
Si no se respetan estas advertencias puede ser que los componentes Carrera DIGITAL 143 sean destruidos, en cuyo caso ya no podrá reclamarse derecho de garantía alguno.

P
Queira observar que os sistemas GO!!! (analógico) e Carrera DIGITAL 143 (digital) são dois sistemas diferentes e totalmente independentes. Alertamos para o facto de que ambos os sistemas têm de ser separados na montagem da pista. Isso significa que não pode ser colocado um carril de ligação do sistema GO!!! em um trecho com carris de ligação do sistema Carrera DIGITAL 143. Isso vale também para o caso de somente um dos dois carris (GO!!! ou Carrera DIGITAL 143) ser ligado à alimentação de corrente. Além disso, todos os demais componentes Carrera DIGITAL 143 (desvios, contador electrónico de voltas) não podem ser monta dos em uma pista GO!!!, ou seja, eles não podem ser utilizados de forma analógica. Caso as informações aqui apresentadas não sejam respeitas, pode ocorrer de componentes Carrera DIGITAL 143 serem danificados. Neste caso, serão perdidos os direitos à arantia.

I
Si prega di considerare che GO!!! (sistema analogico) ed Carrera DIGITAL 143 (sistema digitale) sono due sistemi distinti e completamente autonomi. Desideriamo sottolineare espressamente di separare i due sistemi durante l'allestimento della pista. Vale a dire che in un tratto non deve essere presente alcun pezzo di collegamento di GO!!! con il pezzo di collegamento di Carrera DIGITAL 143. Neanche quando solo uno dei pezzi di collegamento (pezzo di collegamento GO!!! o pezzo di collegamento Carrera DIGITAL 143) è collegato all'alimentazione elettrica. Inoltre, in una pista GO!!! non possono essere montati neanche tutti gli altri componenti di Carrera DIGITAL 143 (scambi, contagiri elettronico), vale a dire quindi che non possono essere utilizzati in modo analogico. In caso di inosservanza delle avvertenze riportate sopra non è possibile escludere che i componenti Carrera DIGITAL 143 si possano rompere, in questo caso non si ha diritto ad alcuna prestazione di garanzia.

PL
Należy zwrócić uwagę na fakt, że GO!!! (system analogowy) i Carrera DIGITAL 143 (system cyfrowy) to dwa oddzielne, zupełnie niezależne systemy. Jednoznacznie zwracamy uwagę na fakt, że przy montażu toru należy rozdzielić oba systemy, to znaczy, że nie wolno dopuścić do tego, aby szyna przyłączeniowa typu GO!!! znajdowała się jednocześnie z szyną przyłączeniową wraz typu Carrera DIGITAL 143 na jednym torze. Należy na to zwrócić uwagę również wtedy, gdy tylko jedna z obu szyn przyłączeniowych (albo szyna przyłączeniowa typu GO!!! albo szyna przyłączeniowa typu Carrera DIGITAL 143 wraz) jest podłączona do prądu. Ponadto nie wolno montować innych elementów typu Carrera DIGITAL 143 (zwrotnice, elektroniczny licznik okrążeń) do toru typu GO!!!, to znaczy użytkować w systemie analogowym. Przy nieprzestrzeganiu powyższych wskazówek nie można wykluczyć, że części Carrery DIGITAL 143 ulegną uszkodzeniu. W takim przypadku nie będzie można skorzystać z prawa gwarancji.

NL
Let erop dat het bij GO!!! (analoog systeem) en Carrera DIGITAL 143 (digitaal systeem) om twee separate en compleet autonome systemen gaat. Wij adviseren nadrukkelijk beide systemen bij de opbouw van het spoor te scheiden. Dat wil zeggen er mag geen verbindingsrail van GO!!! met de verbindingsrail van Carrera DIGITAL 143 in een traject aanwezig zijn. Ook dan niet, wanneer maar één van de beide verbindingsrails (GO!!! verbindingsrail of Carrera DIGITAL 143 verbindingsrail) op de stroomvoorziening is aangesloten. Verder mogen ook alle andere componenten van Carrera DIGITAL 143 (wissels, elektronische rondetellers) niet in een GO!!!-spoor worden gemonteerd, d.w.z. analoog worden gebruikt. Wanneer bovengenoemd advies niet in acht wordt genomen kan het niet worden uitgesloten dat Carrera DIGITAL 143 componenten worden vernield, in dat geval kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt.

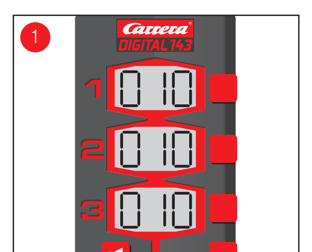
S
Observera att det vid GO!!! (analogt system) och Carrera DIGITAL 143 (digitalt system) handlar om två separata och fullständigt oberoende system. Vi upplyser uttryckligen om att de båda systemen skall separeras vid uppbyggnad av banan. Dvs, det får inte finnas några anslutningsskenor från GO!!! med anslutningsskenan från Carrera DIGITAL 143 i en sträcka. Inte heller när endast en av de båda anslutningsskenorna (GO!!! anslutningsskena eller Carrera DIGITAL 143 anslutningsskena) är ansluten till strömförsörjningen. Vidare får inte heller några andra komponenter av Carrera DIGITAL 143 (växlar, elektronisk varvtalsräknare) byggas in i en GO!!! bana, dvs. köras analogt. Om inte ovanstående uppgifter beaktas, kan det inte uteslutas att Carrera DIGITAL 143 komponenter förstörs, i vilket fall inga garantianspråk kan göras gällande.

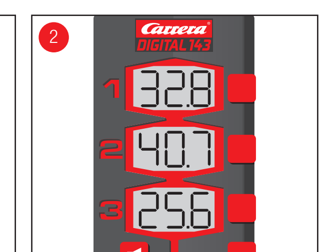
FIN
Ota huomioon, että GO!!! (analoginen järjestelmä) ja Carrera DIGITAL 143 (digitaalinen järjestelmä) ovat kaksi erillistä ja täysin omavaraista järjestelmää. Huomautamme siitä, että molemmat järjestelmät on erotettava toisistaan rataa koottaessa, eli GO!!! liitäntäkiskoa ei saa olla samassa radassa yhdessä Carrera DIGITAL 143:n liitäntäkiskon kanssa. Ei edes siinä tapauksessa, että vain yksi molemmista liitäntäkiskoista (GO!!! liitäntäkisko tai Carrera DIGITAL 143:n liitäntäkisko) on liitetty verkkovirtaan. Myöskään muita Carrera DIGITAL 143: osia (vaihteita, elektronista kierroslaskinta) ei saa yhdistää GO!!!-rataan eli käyttää analogisessa tilassa. Jos yllä mainittuja ohjeita ei noudateta, ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että Carrera DIGITAL 143:n osat vioittuvat. Tässä tapauksessa takuu ei ole voimassa.

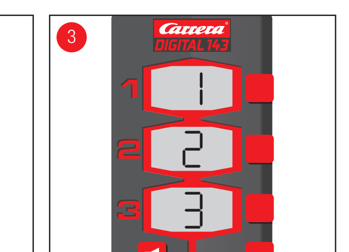
H
Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy az GO!!! (analóg rendszer) és a Carrera DIGITAL 143 (digitális rendszer) esetében két külön és teljesen önálló rendszerről van szó. Nyomatékkal felhívjuk a figyelmet arra, hogy a pálya felállítása során a két rendszert külön kell választani, azaz az GO!!! pálya egyik csatlakozó sínje sem lehet egy versenypályán a Carrera DIGITAL 143 rendszer csatlakozó sínjével és. Akkor sem, ha csak a két csatlakozó sín egyike (GO!!! csatlakozó sín vagy Carrera DIGITAL 143 csatlakozó sín) van csatlakoztatva az áramellátásra. Továbbá a Carrera DIGITAL 143 egyetlen további komponense (váltó, elektronikus körszámláló) sem építhető be egy GO!!! pályába, azaz nem játszható analóg módban. A fenti adatok figyelmen kívül hagyása esetén nem zárható ki, hogy a Carrera DIGITAL 143 komponensek roncsolódnak. Ebben az esetben nem érvényesíthető garanciaigény.

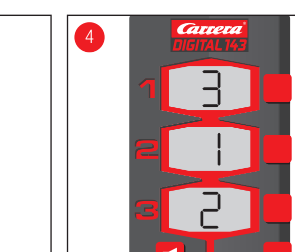
GR
Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη, ότι το σύστημα GO!!! (αναλογικό σύστημα) και το σύστημα Carrera DIGITAL 143 (ψηφιακό σύστημα) είναι δύο ξεχωριστά και εντελώς ανεξάρτητα συστήματα. Συστήνουμε την προσοχή σας, ώστε να αποσυνδέετε τα δύο συστήματα κατά τη συναρμολόγηση του διαδρόμου, δηλ. δεν επιτρέπεται να υπάρχει καμία ράγα σύνδεσης του συστήματος GO!!! μαζί με ράγα σύνδεσης του συστήματος Carrera DIGITAL 143 στην ίδια διαδρομή. Αυτό δεν επιτρέπεται ακόμη και εάν συνδεθεί μόνο μία από τις δύο ράγες σύνδεσης (ράγα σύνδεσης GO!!! ή ράγα σύνδεσης Carrera DIGITAL 143 μαζί) στην τροφοδοσία ρεύματος.
Επιπλέον, δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν και όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα του συστήματος Carrera DIGITAL 143 (τροχιές, ηλεκτρονικός μετρητής γύρων) σε μία πίστα GO!!!, δηλ. να λειτουργήσουν με αναλογικό σύστημα. Σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι παραπάνω υποδείξεις δεν μπορεί να αποκλεισθεί η καταστροφή των εξαρτημάτων του συστήματος Carrera DIGITAL 143. Σε αυτήν την περίπτωση δεν μπορούν να εγερθούν απαιτήσεις εγγύησης.

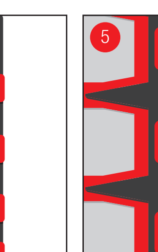
Displayanzeige und Funktionsumfang / Display and range of functions / Affichage de l'écran et etendue des fonctions / Pantalla indicadora y Gama de funciones / Indicação no ecrã e Funções totais / Display e Funzioni / Wskaźnik wyświetlacza i Zakres funkcji / Displayindicatie Functieomvang / Displayvisning och Funktionsomfattning / Näyttö ja toimintojen laajuus / Displaykijelző és funkcióterjedelem / Ένδειξη οθόνης και λειτουργίες

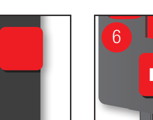


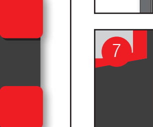












(D)

Displayanzeige
❶ Rundenanzeige
❷ Zeitanzeige
❸ Start-Ampel
❹ erreichte Position
❺ Knöpfe für die Einstellung der zu fahrenden Runden
❻ Ton an-/ab stellen
❼ Resetfunktion

Funktionsumfang
• Jedes der drei Displays ist fest einem Handregler (= Fahrzeug) zugeordnet. Display 1 entspricht dem mit 1 markierten Handregleranschluss.
• Das Display zeigt an wieviele Runden noch zu fahren sind.
• Wird eine bessere Rundenzeit gefahren, wird diese kurz nach Beenden der Runde eingeblendet.
• Bei jedem Überfahren der Empfangsdioden wird mittels eines kurzen Tonsignals die Runde als gewertet bestätigt. Sollte hierbei eine neue schnellste Rennrunde gefahren worden sein, wird dies mit einem langem Signalton angezeigt.

(GB) (USA)

Display indication
❶ Lap display
❷ Time display
❸ Start lights
❹ Position achieved
❺ Buttons for setting up laps to be driven
❻ Switch on/off tone
❼ Reset function

Range of functions
• Each of the three displays is allocated to a speed controller (=vehicle). Display 1 corresponds to the speed controller´s connector marked 1.
• The display indicates the number of laps still to be driven.
• If a a new best lap time has been driven this is shown for a short time after the lap has been finished.
• Each time the reception diodes are passed, the lap is confirmed via a short acoustic signal. Should a new fastest lap be driven this will be indicated by a long signal tone.

(F)

Affichage de l'écran
❶ Affichage des tours
❷ Affichage de la durée
❸ Feux de démarrage
❹ classement atteint
❺ Boutons de réglage du nombre de tours à effectuer
❻ Mise en circuit / hors circuit du son
❼ Fonction de remise à zéro

Etendue des fonctions
• Chacun des trois écrans est fermement attribué à une manette (= véhicule). L'écran 1 correspond au raccordement pour la manette 1.
• L'écran affiche le nombre de tours résiduels à effectuer.
• Chaque nouveau tour d'une vitesse de pointe est affiché peu après la fin du tour.
• Le tour est validé via un bref signal sonore après chaque franchissement des diodes de réception. L'accomplissement d'un tour à une nouvelle vitesse de pointe est alors signalé par un long signal sonore.

(E)

Pantalla indicadora
❶ Indicador de vueltas
❷ Indicador del tiempo
❸ Semáforo de salida
❹ Posición alcanzada
❺ Botones para ajustar las rondas que deben realizarse
❻ Conectar/desconectar el sonido
❼ Función Reset

Gama de funciones
• Cada una de las tres pantallas está fijamente asignada a un regulador manual (= vehículo). La pantalla 1 corresponde a la conexión del regulador manual marcado con el número 1.
• La pantalla indica cuántas vueltas todavía quedan por recorrer.
• Cuando se logra un nuevo récord de velocidad en el recorrido de la ronda, aparece éste en pantalla brevemente después de finalizar la ronda dada.
• Cada vez que se pasa por encima de los diodos receptores, suena brevemente una señal audible, que confirma que se ha contabilizado la ronda en cuestión. Si en tal caso se hubiera alcanzado un nuevo récord de velocidad para las rondas, ello se indicará con una señal audible prolongada.

(P)

Indicação no ecrã
❶ Indicação das voltas
❷ Indicação do tempo
❸ Semáforo de arranque
❹ Posição atingida
❺ Botões para ajustar as voltas a absolver
❻ Ligar / Desligar o som
❼ Função reset

Funções totais
• Cada um dos três ecrãs está atribuído a um regulador manual (= automóvel). Ecrã 1 corresponde à conexão do regulador manual marcada com 1.
• O ecrã mostra quantas voltas ainda estão por absolver.
• Se for dada uma nova volta em menos tempo, esse tempo é visualizado no fim da volta.
• Ao passar pelos díodos receptores, a volta é confirmada como contada mediante um som acústico breve. Tratando-se de uma nova volta mais rápida, isso é assinalado por um som acústico longo.

(I)

Display
❶ Display giri
❷ Display tempo
❸ Semaforo di partenza
❹ posizione raggiunta
❺ Pulsanti per la regolazione dei giri da effettuare
❻ Audio on/off
❼ Funzione reset

Funzioni
• Ognuno dei 3 display è collegato ad un regolatore manuale (= veicolo). Il display 1 corrisponde al collegamento del regolatore manuale con il numero 1
• Il display indica quanti giri mancano alla fine.
• Se viene stabilito un nuovo tempo record, questo compare brevemente dopo la fine del giro.
• Ogni volta che si oltrepassano i sensori il giro viene confermato mediante un breve segnale sonoro. Se viene effettuato un giro di gara con un nuovo tempo record, questo viene segnalato con un segnale sonoro lungo.

(PL)

Wskaźnik wyświetlacza
❶ Wskaźnik rund
❷ Wskaźnik czasu
❸ Lampka Start
❹ osiągnięta pozycja
❺ Przyciski do ustawiania ilości rund do przejechania
❻ Włączanie / wyłączanie dźwięku
❼ Funkcja Reset

Zakres funkcji
• Każdy z trzech wyświetlaczy przyporządkowany jest na stałe do regulatora ręcznego (= pojazd). Wyświetlacz 1 odpowiada złączu regulatora ręcznego, oznakowanemu za pomocą 1.
• Na wyświetlaczu tym wskazywane jest, ile jeszcze rund należy przejechać.
• Jeżeli osiągnięty zostanie nowy najszybszy czas przejechania rundy, wyświetlany jest on chwilowo po zakończeniu rundy.
• Przy każdym przejechaniu diod odbiorczych pojawia się krótki sygnał dźwiękowy oznaczający, że runda została oceniona. Jeżeli osiągnięty zostanie przy tym nowy najszybszy czas przejechania rundy, pojawia się długi sygnał dźwiękowy.

(NL)

Displayindicatie
❶ Ronde-indicatie
❷ Tijdindicatie
❸ Verkeerslicht voor de start
❹ bereikte positie
❺ Knoppen voor instelling van het aantal te rijden ronden
❻ Toon in-/ uitschakelen
❼ Resetfunctie

Functieomvang
• Aan ieder van de drie displays is vast een handregelaar (= voertuig) toegewezen. Display 1 stemt overeen met 1 gemarkeerde handregelaaraansluiting.
• Het display toont aan, hoeveel ronden er nog te rijden zijn.
• Wanneer er een nieuwe snelste rondetijd wordt gereden, dan wordt deze kort na het beeindigen van de ronde ingevoegd.
• Bij ieder overrijden van de ontvangstdiodes wordt de ronde met behulp van een kort toonsignaal als geteld bevestigd. Wanneer er hierbij een nieuwe snelste ronde zou gereden zijn, dan wordt dit aangetoond met een lang toonsignaal.

(S)

Displayvisning
❶ Varvvisning
❷ Tidsindikering
❸ Startljus
❹ Uppnådd position
❺ Knappar för inställning av banor som skall köras
❻ Ljud på/av
❼ Återställningsfunktion

Funktionsomfattning
• Var och en av de tre displayerna är fast allokerad till en handregulator (= bil). Display 1 motsvarar den handregulatoranslutning som är märkt 1.
• Displayen visar hur många varv som återstår att köra.
• Om en ny snabbaste varvtid körs, visas denna tid strax efter det att varvet har körts.
• Varje gång som mottagardioderna körs över, bekräftas varvet som utvärderat med en kort signal. Om ett nytt snabbaste tävlingsvarv skulle ha körts indikeras detta med en lång signal.

(FIN)

Näyttö
❶ Kierrokset
❷ Aika
❸ Starttivalot
❹ Sijoitus
❺ Ajettavien kierrosten asetusnapit
❻ Ääni päälle/pois
❼ Nollaustoiminto

Toimintojen laajuus
• Kolme näyttöä on kaikki kohdistettu kiinteästi yhteen käsisäätimeen (= auton). Näyttö 1 vastaa 1:llä merkittyä käsisäädinliitäntää.
• Näytössä näkyy, kuinka monta kierrosta on vielä jäljellä.
• Kun ajetaan uusi nopein kierrosaika, se ilmestyy lyhyesti näyttöön kierroksen jälkeen.
• Aina kun vastaanottodiodin yli ajetaan, kuuluu lyhyt äänimerkki, joka ilmoittaa, että kierros on laskettu mukaan. Jos samalla on ajettu uusi nopein kierrosaika, se osoitetaan pitkällä äänimerkillä.

(H)

Displaykijelző
❶ Körkijelző
❷ Időkijelző
❸ Rajtlámpa
❹ elért pozíció
❺ A megteendő körök beállítását szolgáló gombok
❻ Hang be-/kikapcsolása
❼ Reset-funkció

Funkcióterjedelem
• A három kijelző mindegyike fixen egy kézi szabályozóhoz (= jármű) van hozzárendelve. Az 1-es kijelző megfelel az 1-es számmal jelölt kézi szabályozó csatlakozónak.
• A kijelző jelzi ki, hogy hány kört kell még megtenni.
• Újabb gyorsasági körrekord felállítása esetén az a kör befejezése után röviden megjelenik a kijelzőben.
• Ha egy autó áthalad a vételi diódákon, minden alkalommal rövid hangjelzés jelzi, hogy a kör értékelésre került. Ha közben leggyorsabb versenykört tett volna meg valaki, arról hosszú hangjelzés tájékoztat.

(GR)

Ένδειξη οθόνης
❶ Ένδειξη γύρων
❷ Ένδειξη ώρας
❸ Φανάρια εκκίνησης
❹ επιτευγμένη θέση
❺ Πλήκτρα για τη ρύθμιση των γύρων που υπολείπονται
❻ Ενεργοποιηση/Απενεργοποιηση ήχου
❼ Λειτουργία επαναφοράς (Reset)

Εύρος λειτουργιών
• Η κάθε μία από τις τρεις οθόνες διαθέτει σταθερή αντιστοιχία με ένα χειριστήριο (= όχημα). Η οθόνη 1 αντιστοιχεί στη σύνδεση του χειριστηρίου με τον αριθμό 1.
• Η οθόνη δείχνει πόσοι γύροι πρέπει να ολοκληρωθούν ακόμη.
• Εάν εκτελεστεί νέος ταχύτερος γύρος, εμφανίζεται ο χρόνος του ταχύτερου γύρου λίγο μετά την ολοκλήρωσή του.
• Σε κάθε πέρασμα από τις διόδους λήψης γίνεται επιβεβαίωση της εγκυρότητας του γύρου μέσω ενός σύντομου ηχητικού σήματος. Σε περίπτωση που πραγματοποιήσει ένας από τους οδηγούς έναν νέο ταχύτερο γύρο, γίνεται επιβεβαίωση του γεγονότος με μεγάλης διάρκειας ηχητικό σήμα.

Rennmodi / Race modes / Modes de course / Tipos de carreras / Modos de corridas / Modalità corsa / Moduły wyścigowe / Racemodus / Loppmodus / Ajotilat / Versenymódok / Λειτουργίες αγώνα

(D)

Rennmodus 1
Standardmäßig sind für alle drei Fahrzeuge jeweils zehn Runden eingestellt ❶.
• Den Resetknopf einmal drücken, um eine Änderung der Runden zu aktivieren. ❼
• Die Zahl 010 in den Displays fängt an zu blinken.
• Die Anzahl der Runden kann nun für alle gleichzeitig verändert werden, indem einer der drei Knöpfe neben den Displays gedrückt wird ❺.
• Die Anzahl der Runden erhöht sich nun für alle auf 011.
• Schnelles Erhöhen der Rundenanzahl erreicht man durch Gedrückthalten des Knopfes. Die maximale Rundenanzahl ist 999.

Rennmodus 2
Drückt man nach der Einstellung für alle Fahrzeuge einen der beiden anderen Knöpfe ❺, kann nun die Rundenzahl individuell pro Fahrzeug angepasst werden. Es werden ab sofort nur noch die Runden des entsprechenden Displays geändert. Dadurch ist es möglich, ein Handicaprennen zu fahren, indem die besseren Fahrer z.B. mehr Runden fahren müssen.
Mittels des Resetknopfes können alle eingestellten Werte auf die ursprünglich eingestellte Rundenzahl zurückgesetzt werden ❼.

(GB) (USA)

Racing mode 1
10 laps each for all three cars have been preset by default. ❶
• Press reset button once in order to activate a change in the number of laps ❼
• The figure 010 in the displays starts blinking.
• Now the number of laps can be changed for all cars simultaneously while pressing one of the three buttons next to the displays ❺.
• The number of laps is now increased to 011 for all cars.
• The number of laps is increased quickly by keeping the button pressed. Maximum number of laps is 999.

Racing mode 2
After having set all cars you can adjust the number of laps individually per car while pressing one of the other two buttons ❺. From now on only the laps of the corresponding displays will be changed. Now it is possible to carry out handicap-races with e.g. the better drivers having to complete more laps.
By pushing the reset button all preset values can be set back to the original number of laps ❼.

(F)

Mode de course 1
L'exécution de dix tours est normalement réglée pour tous les trois véhicules ❶.
• Appuyer une seule fois sur le bouton de remise à zéro pour activer une modification des tours ❼.
• Le nombre 010 des écrans commencent à clignoter.
• La modification du nombre de tours est alors possible simultanément pour tous les véhicules en appuyant sur un des trois boutons à côté de l'écran ❺.
• Le nombre de tours est alors augmenté à 011 pour tous.
• Une augmentation rapide du nombre de tours s'opère en appuyant sur les boutons sans relâcher. Le nombre maximal de tours est de 999.

Mode de course 2
L'actionnement d'un des deux boutons ❺ après le réglage pour tous les véhicules permet d'effectuer une adaptation individuelle du nombre de tours pour chaque véhicule. Dès lors, la modification ne concerne que les tours de l'écran respectif. Une course avec des handicaps devient possible et permet par exemple d'attribuer plus de tours aux meilleurs conducteurs.
L'actionnement du bouton de remise à zéro remet toutes les valeurs réglées sur le nombre de tours initialement consigné au système ❼.

(E)

Modo de carreras 1
Por norma, para los tres vehículos, el preajuste es de diez rondas cada uno ❶.
• Pulsar una vez el botón Reset para activar un cambio en las rondas ❼.
• El número 010 de las pantallas empieza a parpadear.
• El número de rondas puede modificarse ahora al mismo tiempo para todos, pulsando para ello uno de los tres botones al lado de las pantallas ❺.
• El número de rondas aumenta ahora para todos a 011.
• Para aumentar más rápidamente el número de rondas, mantener el botón pulsado. El número máximo de rondas permisibles es 999.

Modo de carreras 2
Si después de efectuar el ajuste para todos los vehículos, se pulsa uno de los otros dos botones ❺, puede adaptarse el número de vueltas de forma individual para cada vehículo. A partir de ese momento ya sólo se modificarán las rondas de la pantalla correspondiente. De esta forma es posible realizar una carrera más ajustada, en la cual los conductores mejores tienen que dar p.ej. más vueltas que los demás.
Por medio del botón Reset pueden reajustarse todos los valores programados al número de rondas originalmente ajustado ❼.

(P)

Modo de corrida 1
Por padrão, estão ajustadas dez voltas para cada um dos três automóveis ❶
• Pressionar o botão reset para activar a alteração das voltas. ❼
• O número 010 começa a intermitir.
• O número de voltas agora pode ser alterado para todos simultaneamente, pressionando-se um dos três botões ao lado do ecrã ❺.
• O número de voltas aumenta para 011 para todos.
• Para se aumentar o número de voltas rapidamente, mantém-se o botão premido. O número máximo de voltas é 999.

Modo de corrida 2
Se depois do ajuste para todos os automóveis se pressionar um dos outros dois botões ❺, pode adaptar-se o número de voltas individualmente a cada automóvel. A partir desse momento, são alteradas unicamente as voltas do respectivo ecrã. Desta forma é possível correr uma corrida de incapacidade em que os melhores pilotos, por exemplo, têm que dar mais voltas.
Com o botão reset, todos os valores ajustados podem ser repostos no número de voltas inicialmente ajustadas ❼.

(I)

Modalità gara 1
Le impostazioni standard per tutti e tre i veicoli sono di 10 giri ciascuno ❶.
• Premere una volta il pulsante reset per attivare la modalità di modifica ai giri. ❼
• Il numero 010 sul display inizia a lampeggiare.
• Ora è possibile modificare il numero dei giri per tutti contemporaneamente premendo uno dei tre pulsanti vicino ai display ❺.
• Il numero di giri aumenta per tutti a 011.
• Per aumentare velocemente il numero dei giri, tenere premuto il pulsante. Il numero massimo di giri è 999.

Modalità di gara 2
Se, dopo aver impostato tutti i veicoli, si preme uno degli altri due pulsanti ❺ è possibile regolare il numero dei giri singolarmente per ciascun veicolo. Da subito si possono modificare solo i giri del relativo display. In tal modo è possibile fare una „gara con vantaggio" in cui i migliori piloti dovranno, per esempio, compiere più giri.
Con il pulsante reset è possibile resettare tutti i valori al numero di giri inizialmente impostato.❼

(PL)

Tryb wyścigowy 1
Standardowo dla wszystkich trzech pojazdów ustawionych jest każdorazowo 10 rund ❶.
• Nacisnąć przycisk Reset celem uaktywnienia zmiany rund ❼.
• Cyfra 010 na wyświetlaczu zaczyna migać.
• Ilość rund może być zmieniona tylko dla wszystkich równocześnie poprzez naciśnięcie jednego z trzech przycisków obok wyświetlaczy ❺.
• Ilość rund zwiększa się teraz dla wszystkich do 011.
• Szybkie zwiększanie ilości rund można uzyskać poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku. Maksymalna ilość rund wynosi 999.

Tryb wyścigowy 2
Jeżeli po ustawieniu dla wszystkich pojazdów naciśnie się jeden z dwóch pozostałych przycisków ❺, można dopasowywać ilość rund indywidualnie do każdego pojazdu. W trybie natychmiastowym zmieniane są tylko rundy danego wyświetlacza. Dzięki temu istnieje możliwość przejechania wyścigu Handicap, w którym najlepsi kierowcy muszą np. przejechać więcej rund.
Za pomocą przycisku Reset można cofać wszystkie ustawione wartości do pierwotnie wprowadzonej ilości rund ❼.

(NL)

Racemodus 1
Standaard zijn er voor alle drie voertuigen telkens tien ronden ingesteld ❶.
• Eenmaal op de resetknop drukken, om een wijziging van de ronden te activeren. ❼
• Het getal 010 begint in de displays te knipperen.
• Het aantal ronden kan nu voor alle voertuigen gelijktijdig worden veranderd, door op één van de drie knoppen naast de displays te drukken ❺.
• Het aantal ronden wordt voor iedereen nu op 011 verhoogd.
• Snel verhogen van het aantal ronden bereikt men door de knop ingedrukt te houden. Het maximale aantal ronden is 999.

Racemodus 2
Wanneer men na de instelling voor alle voertuigen op een van de beide andere knoppen drukt ❺, dan kan nu het aantal ronden individueel per voertuig worden aangepast. Vanaf nu worden alleen nog de ronden van het overeenkomstige display gewijzigd. Daardoor is het mogelijk om handycapraces te rijden, waarin de betere racers bijv. meer ronden moeten rijden.
Met behulp van de resetknop kunnen alle ingestelde waarden op het oorspronkelijk ingestelde aantal ronden worden teruggezet ❼.

(S)

Tävlingsläge 1
Som standard är det inställt tio varv vardera för alla de tre bilarna ❶.
• Tryck på återställningsknappen en gång för att aktivera en ändring av varven ❼.
• Talet 010 på displayerna börjar blinka.
• Antalet varv kan nu ändras samtidigt för samtliga, genom att man trycker på en av de tre knapparna invid displayerna ❺.
• Nu ökar antalet varv för alla till 011.
• Om man håller knappen nedtryckt, går det fortare att öka varvantalet. Max. antal varv är 999.

Tävlingsläge 2
När man har gjort inställningen för alla bilar och sedan trycker på en av de båda andra knapparna ❺, kan man anpassa varvantalet individuellt per bil. På resp. display ändras nu varvtalet direkt. Det blir då möjligt att köra en handicap-tävling, och låta den bättre föraren t.ex. köra fler varv.
Med hjälp av återställningsknappen kan man återställa alla inställda värden till det varvtal som var inställt från början ❼.

(FIN)

Ajotila 1
Jokaisen kolmen auton vakioasetuksena on kymmenen kierrosta ❶.
• Kierrosten muutos aktivoidaan painamalla nollausnappia kerran ❼.
• Luku 010 alkaa vilkkua näytöissä.
• Kierrosmäärän voi muuttaa kaikille samanaikaisesti painamalla yhtä näyttöjen vieressä olevaan nappia ❺.
• Kierrosten määrä nousee nyt kaikille arvoon 011.
• Kierrosten määrää voi korottaa nopeasti pitämällä nappia painettuna. Kierrosten suurin mahdollinen määrä on 999.

Ajotila 2
Kun kaikkien autojen asetuksen jälkeen painaa yhtä kahdesta toisesta napista ❺, kierrosten määrän voi sovittaa yksilöllisesti autoa kohden. Nyt muutetaan vain aktivoidun näytön kierrokset. Sen vuoksi on mahdollista
Nollausnapista voi asettaa kaikki asetetut arvot takaisin alkuperäiseen kierrosmäärään ❼.

(H)

Verseny üzemmód 1
Alapértelmezett beállításként mindhárom járműhöz mindig tíz kör van beállítva ❶.
• A körök módosításának aktiválásához egyszer meg kell nyomni a reset-gombot. ❼
• A kijelzőkben villogni kezd a 010-es szám.
• A körök száma most mindenki esetében egyidejűleg módosítható a kijelzők melletti három gomb egyikének megnyomásával ❺.
• A járművek által megteendő körök száma most mindenki esetében 011-re nő.
• A körök száma a gomb nyomva tartásával gyorsan növelhető. A körök maximális száma 999.

Verseny üzemmód 2
Ha a beállítás után minden jármű esetében megnyomjuk a két másik gomb egyikét ❺, a körök száma járművenként egyénileg beállítható. Mostantól már csak a megfelelő kijelző köreinek módosítása történik meg. Így lehetőség van Handicap-versenyre oly módon, hogy az ügyesebb pilótáknak pl. több kört kell megtenniük.
A reset-gombbal minden beállított érték visszaállítható az eredetileg beállított körszámra ❼.

(GR)

Λειτουργία αγώνα 1
Η βασική ρύθμιση είναι πάντοτε δέκα γύροι για κάθε ένα από τα τρία οχήματα ❶.
• Πιέστε το πλήκτρο Reset μία φορά, για να ενεργοποιήσετε τη δυνατότητα αλλαγής των γύρων. ❼
• Ο αριθμός 010 στις οθόνες αρχίζει να αναβοσβήνει.
• Ο αριθμός των γύρων μπορεί τώρα να αλλαχθεί για όλα το οχήματα ταυτόχρονα, πιέζοντας ένα από τα τρία πλήκτρα δίπλα στις οθόνες ❺.
• Ο αριθμός των γύρων αυξάνεται τώρα για όλους τους παίκτες στους 011.
• Η γρήγορη αύξηση του αριθμού των στροφών γίνεται κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο.
Ο μέγιστος αριθμός στροφών είναι 999.

Λειτουργία αγώνα 2
Εάν μετά τη ρύθμιση για όλα τα οχήματα πιέσετε ένα από τα δύο άλλα πλήκτρα ❺, μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό γύρων για κάθε όχημα ξεχωριστά. Από τη στιγμή αυτή αλλάζουν μόνο οι γύροι της αντίστοιχης οθόνης. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να πραγματοποιήσετε αγώνα Handicap, στον οποίο για παράδειγμα, οι καλύτεροι οδηγοί θα πρέπει να ολοκληρώσουν περισσότερους γύρους.
Μέσω του πλήκτρου Reset μπορούν όλες οι ρυθμισμένες τιμές να επαναφερθούν στην αρχική ρύθμιση αριθμού στροφών ❼.

Rennstart/-Ende Resetfunktion / Start/finish of the race Reset function / Démarrage / fin de la course Fonction de remise à zéro / Inicio/final de la carrera Función Reset / Começo/Fim da prova Função reset / Inizio/ fine gara Funzione reset / Start / koniec wyścigu Funkcja Reset / Racestart/-einde Resetfunctie / Start/slut tävling Återställningsfunktion / Ajon alku/loppu Nollaustoiminto / A verseny kezdete/vége Reset-funkció / Έναρξη/Λήξη αγώνα Λειτουργία επαναφοράς (Reset)

(D)

Rennstart
Der Rennstart erfolgt nachdem drei Sekunden keine weiteren Einstellungen vorgenommen wurden. Es erscheint die Start-Ampel ❸. Nach dem Countdown wird das Rennen durch einen langen Signalton freigegeben.
Im Falle eines Frühstarts (Fahrzeug fährt vor Ablauf der Startfunktion über die Empfangsdiode) wird für das entsprechende Fahrzeug die erste Runde nicht gewertet.

Renn-Ende
Für das Fahrzeug, das als erstes das Rennen beendet, wird eine Siegerfanfare gespielt. Das Rennen für den Zweit- und Drittplatzierten läuft für diese Fahrzeuge weiter, bis sie ebenfalls alle Runden gefahren sind.
Angezeigt werden im jeweiligen Display nach Abschluss des Rennens im Wechsel:
• die Zeit der letzten gefahrenen Runde
• die erreichte Position ❹
• die Zeit der schnellsten gefahrenen Runde ❷

Resetfunktion
Zurücksetzen der eingestellten Runden auf die Ursprungswerte (bei zweimaligem Drücken des Restknopfes ist der neue Standardwert 1 Runde) ❼.
Nach einem gefahrenen Rennen kann das Rennen mit den vorherigen eingestellten Werten neu gestartet werden.
Nach Drücken des Resetknopfes fängt nach drei Sekunden automatisch wieder die Startfrequenz an.

(GB) (USA)

Start of race
The starting procedure will commence after three seconds without any further settings being carried out. The start lights will appear ❸. After the countdown the race is started by a long signal tone.
In case of a jumped start (the car passes the reception diode before the starting procedure has been finished) the first lap will not be counted for this car.

Finish of race
For the car finishing first a fanfare will be played. The race will be continued for the drivers coming second and third until they have completed all laps.
After the race has been finished the following information will appear alternately on the respective display:
• time of the last lap driven,
• position achieved ❹
• time of the fastest lap driven ❷

Reset function
Setting back the preset laps to the orginal values (when pushing the reset button twice the new standard value will be 1 lap) ❼.
After having finished a race, the race can be restarted with the previously set values. Having pushed the reset button the starting procedure will commence automatically after three seconds.

(F)

Démarrage de la course
La course démarre trois secondes après le dernier réglage. Les feux de démarrage s'affichent ❸. Un long signal sonore retentit après le compte à rebours et la course démarre.
Dans l'hypothèse d'un faux départ (c'est-à-dire qu'un véhicule franchit la diode de réception avant le déroulement de la fonction de démarrage), le premier tour du véhicule respectif ne compte pas.

Fin de la course
La fanfare du vainqueur retentit pour le véhicule qui termine la course en premier. La course continue pour le deuxième et le troisième rang jusqu'à ce que ces véhicules aient également terminé tous les tours.
L'écran respectif affiche ce qui suit en alternance après l'achèvement de la course :
• la durée du dernier tour parcouru,
• le classement atteint ❹
• la durée du tour le plus rapide ❷

Fonction de remise à zéro
Remise à zéro des tours réglés sur les valeurs d'origine (le fait d'actionner le bouton de remise à zéro deux fois règle 1 tour comme nouvelle valeur standard) ❼.
Après l'achèvement d'une course, le redémarrage de la course est possible avec les valeurs préalablement consignées au système. La séquence de départ redémarre automatiquement trois secondes après l'actionnement du bouton de remise à zéro.

(E)

Inicio de la carrera
La carrera empieza si no se realizan más reajustes en un plazo de tres segundos. Aparece el semáforo que inicia la carrera ❸ y después de la cuenta atrás se da lugar a la misma mediante una prolongada señal audible.
En caso de arranque anticipado (un vehículo pasa antes de transcurrir el tiempo de espera por encima del diodo receptor), no se valorará la primera ronda para el vehículo en cuestión.

Final de la carrera
Para el vehículo que finaliza primero la carrera, suena una melodía en honor del ganador. La carrera sigue para los vehículos en segundo y tercer puesto, hasta que también éstos hayan terminado todas las rondas.
Se indica alternativamente en pantalla después de finalizar la carrera lo siguiente:
• El tiempo de la ronda realizada en último término,
• La posición alcanzada ❹
• El tiempo de la ronda realizada más rápidamente ❷

Función Reset
Reajuste de las rondas programadas a los valores originales (si se pulsa dos veces el botón Reset, el valor estándar pasa a 1 ronda) ❼.
Después de haber terminado una carrera, puede volver a reiniciarse la carrera de nuevo con los valores programados anteriores. Después de pulsar el botón Reset, vuelve a empezar automáticamente la secuencia de inicio al cabo de tres segundos.

(P)

Arranque
O arranque tem lugar se não forem efectuados outros ajustes por mais de três segundos. O semáforo de arranque ❸ aparece. Depois do „countdown", a corrida é aberta por um sinal acústico longo.
No caso de arranque prematuro (o automóvel passa pelo díodo receptor antes da função de arranque ter decorrido), a primeira volta não é contada para o automóvel em causa.

Fim da prova
Para o automóvel que acaba a prova em primeiro lugar, entoa uma fanfarra de vitória. Para os automóveis em segundo e terceiro lugares, a prova continua até eles terem dado todas as voltas.
„No fim da prova, são visualizados alternadamente no respectivo ecrã:
• o tempo de duração da última volta
• a posição atingida ❹
• o tempo de duração da volta mais rápida ❷

Função reset
Repor as voltas ajustadas nos valores iniciais (pressionando-se o botão de reset duas vezes, o novo valor padrão é 1 volta). ❼
Depois de se terminar uma prova, pode dar-se início a outra nova com os valores já ajustados.
Depois de se pressionar o botão reset, a frequência de arranque começa automaticamente passado três segundos.

(I)

Inizio gara
Se per tre secondi non viene effettuata nessun altra impostazione, la gara ha inizio. Compare il semaforo ❸. Dopo il conto alla rovescia un segnale sonoro lungo dà il via alla gara.
In caso di falsa partenza (il veicolo oltrepassa i sensori prima che la funzione di inizializzazione sia terminata), il primo giro non conta per il veicolo in questione.

Fine della gara
FPer il primo veicolo che conclude la gara viene suonata una fanfara di vittoria. La gara continua invece per l'aggiudicazione del secondo e terzo posto finché non sono stati completati tutti i giri.
Dopo la conclusione della gara, sui relativi display vengono mostrati a turno:
• il tempo dell'ultimo giro
• la posizione raggiunta ❹
• il tempo del giro più veloce ❷

Funzione reset
Reset dei giri impostati ai valori iniziali (premendo due volte il tasto reset il nuovo valore standard è 1 giro). ❼
Dopo una gara è possibile iniziare una nuova gara con gli stessi valori impostati per la precedente.
Dopo aver premuto il pulsante reset, dopo 3 secondi si riavvia automaticamente la frequenza di inizializzazione.

(PL)

Start wyścigu
Start wyścigu następuje, gdy w ciągu 3 sekund nie zostaną wykonane żadne dalsze ustawienia. Pojawia się lampka Start ❸. Po Countdown (odliczanie) wyścig startuje (pojawia się długi sygnał dźwiękowy).
W przypadku zbyt wczesnego startu (falstart - pojazd przejeżdża przed upływem funkcji uruchamiania przez diody odbiorcze) dla danego pojazdu pierwsza runda nie jest oceniana.

Koniec wyścigu
Dla pojazdu, który jako pierwszy zakończy wyścig odgrywane są fanfary dla zwycięzcy. Wyścig dla drugiego i trzeciego pojazdu trwa dalej do momentu, gdy także one przejadą wszystkie rundy.
Na wyświetlaczu po zakończeniu wyścigu wyświetlane są na zmianę:
• czas ostatniej przejechanej rundy
• osiągnięta pozycja ❹
• czas najszybciej przejechanej rundy ❷

Funkcja Reset
Cofanie ustawionych rund do wartości pierwotnych (po dwukrotnym naciśnięciu przycisku Reset pojawia się nowa wartość standardowa 1 runda) ❼.
Po przejechaniu wyścigu można na nowo uruchomić wyścig wraz z wcześniej ustawionymi wartościami. Po naciśnięciu przycisku Reset po trzech sekundach automatycznie rozpoczyna się częstotliwość startu.

(NL)

Racestart
De racestart gebeurt, nadat gedurende drie seconden geen verdere instellingen werden uitgevoerd. De verkeerslichten voor de start verschijnen ❸. Na de countdown wordt de race door een lang toonsignaal vrijgegeven.
In het geval van een valse start (voertuig rijdt voor het einde van de startfunctie over de ontvangstdiode) wordt de eerste ronde voor het overeenkomstige voertuig niet geteld.

Race-einde
Voor het voertuig, dat als eerste de race beeindigt wordt er een overwinningsfanfare gespeeld. De race voor de tweede en derde plaatsen loopt voor deze voertuigen door, tot zij eveneens alle ronden hebben gereden.
Aangetoond worden in het betreffende display na het einde van de race afwisselend:
• de tijd van de laatst gereden ronde
• de bereikte positie ❹
• de tijd van de snelste gereden ronde ❷

Resetfunctie
Terugzetten van de ingestelde ronden op de oorspronkelijke waarden (bij tweemaal op de resetknop drukken is de nieuwe standaardwaarde 1 ronde) ❼.
Na een gereden race kan de race met de vooraf ingestelde waarden opnieuw worden gestart. Na op de resetknop te drukken begint na drie seconden automatisch weer de startfrequentie.

(S)

Start tävling
Körningen startar om inga ytterligare inställningar har gjorts inom tre sekunder. Nu visas startljuset ❸. Efter nedräkningen startar tävlingen med en lång signal.
Vid tjuvstart (bilen åker över mottagardioden innan startfunktionen har utförts) räknas inte det första varvet för den bilen.

Slut tävling
En segerfanfar hörs för den första bilen som avslutar varvet. Tävlingen för övriga bilar går vidare tills att även de har kört alla varv.
När växelkörningen är avslutad, visar resp. display:
• Tid för senast körda varv
• Uppnådd position ❹
• Tid för snabbast körda varv ❷

Återställningsfunktion
Återställning av inställda varv till ursprungsvärden (trycker man två gånger på återställningsknappen är det nya standardvärdet 1 varv) ❼.
Efter en avslutad tävling kan man starta en ny, med de tidigare värdena. När man har tryckt på återställningsknappen börjar startfrekvensen igen automatiskt efter tre sekunder.

(FIN)

Ajon alku
Ajo alkaa, kun kolmen sekunnin jälkeen ei ole tehty muita asetuksia. Starttivalot tulevat näkyviin ❸. Lähtölaskennan jälkeen ajon alku ilmoitetaan pitkällä merkkiäänellä.
Varaslähdön kohdalla (auto ajaa ennen starttitoiminnon päättymistä vastaanottodiodin yli) vastaavan auton ensimmäistä kierrosta ei lasketa mukaan.

Ajon loppu
Ensimmäisenä ajon päättävälle autolle soitetaan fanfaari. Toisen ja kolmannen auton ajo jatkuu, kunnes myös ne ovat ajaneet kaikki kierrokset.
Näytöissä näkyy ajon päättymisen jälkeen vuoronperään:
• viimeisen kierroksen aika
• sijoitus ❹
• nopeimman kierroksen aika ❷

Nollaustoiminto
Asetettujen kierrosten palautus alkuperäisiin asetuksiin (kun jälkinappia painetaan kaksi kertaa, uusi vakioarvo on 1 kierros ❼.
Ajon voi aloittaa uudestaan edellisillä asetetuilla arvoilla.
Nollausnapin painamisen jälkeen startti alkaa taas automaattisesti kolmen sekunnin jälkeen.

(H)

Versenyrajt
A verseny akkor rajtol, ha három másodpercig semmilyen további beállítást nem végeztünk. Megjelenik a rajtlámpa ❸. A visszaszámlálás után a versenyt hosszú hangjelzés nyitja meg.
Idő előtti rajt esetén (a jármű a rajtfunkció lejárta előtt halad át a vételi diódán) a megfelelő jármű esetében nem kerül értékelésre az első kör.

Verseny vége
A versenyt elsőként befejező járművet győztest hirdető harsona ünnepli. A második és harmadik helyezett számára a verseny tovább folytatódik, míg ők is megtették minden kört.
A verseny végén a mindenkori kijelzőben felváltva megjelenik
• az utolsó megtett kör ideje
• az elért pozíció ❹
• a leggyorsabb megtett kör ideje ❷

Reset-funkció
A beállított körök visszaállítása az eredeti értékekre (a reset-gomb kétszeri megnyomásával az új alapértelmezett érték 1 kör) ❼.
Megtett verseny után a verseny az előzetesen beállított értékekkel újraindítható. A reset-gomb megnyomása után három másodperc elteltével újra automatikusan megkezdődik a rajtfrekvencia.

(GR)

Έναρξη αγώνα
Η έναρξη του αγώνα γίνεται εφόσον για τρία δευτερόλεπτα δεν πραγματοποιηθούν άλλες ρυθμίσεις. Εμφανίζονται τα φανάρια εκκίνησης ❸. Με την ολοκλήρωση της αντίστροφης μέτρησης αναγγέλλεται η έναρξη του αγώνα με ηχητικό σήμα μεγάλης διάρκειας.
Σε περίπτωση πρόωρης εκκίνησης (ένα όχημα περνά πριν από την ολοκλήρωση της λειτουργίας εκκίνησης από τη δίοδο λήψης) δεν συνυπολογίζεται ο πρώτος γύρος του συγκεκριμένου οχήματος.

Λήξη αγώνα
Για το όχημα, το οποίο τερματίζει πρώτο τον αγώνα ηχεί σήμα νίκης, ενώ ο αγώνας για το δεύτερο και το τρίτο όχημα συνεχίζεται, μέχρι να ολοκληρώσουν και αυτά όλους τους γύρους.
Στην εκάστοτε οθόνη εμφανίζονται με την ολοκλήρωση του αγώνα και σε εναλλαγή:
• Ο χρόνος του τελευταίου ολοκληρωμένου γύρου
• Η θέση του οχήματος στον αγώνα ❹
• Ο χρόνος του ταχύτερου ολοκληρωμένου γύρου ❷

Λειτουργία επαναφοράς (Reset)
Η επαναφορά των ρυθμισμένων γύρων στις αρχικές τιμές (πιέζοντας δύο φορές το πλήκτρο Reset ορίζεται ως νέα βασική τιμή ο 1 γύρος) ❼.
Μετά την ολοκλήρωση ενός αγώνα μπορεί ο αγώνας να επαναληφθεί με τις προηγούμενες επιλεγμένες τιμές.
Μετά την πίεση του πλήκτρου Reset ξεκινά, μετά από τρία δευτερόλεπτα, αυτομάτως η διαδικασία εκκίνησης.

Fehlstart / Aborted start / Faux départ / Arranque fallido / Arranque irregular / Falsa partenza / Falstart / Valse start / Felaktig start / Varaslähtö / Hibás rajt / Λάθος εκκίνηση

(D)
Fehlstart: Im Falle eines Frühstarts (Fahrzeug fährt vor Ablauf der Startfunktion über die Empfangsdiode) wird für das entsprechende Fahrzeug die erste Runde nicht gewertet.

(GB) (USA)
Aborted start: in case of a jumped start (car passes the reception diode before the starting procedure has been finished) the first lap will not be counted for this car.

(F)
Faux départ : dans l'hypothèse d'un faux départ (c'est-à-dire qu'un véhicule franchit la diode de réception avant le déroulement de la fonction de démarrage), le premier tour du véhicule respectif ne compte pas.

(E)
Arranque fallido: En caso de arranque anticipado (un vehículo pasa antes de transcurrir el tiempo de espera por encima del diodo receptor), no se valorará la primera ronda para el vehículo en cuestión.

(P)
Arranque irregular: no caso do automóvel arrancar cedo demais (o automóvel passa pelo díodo receptor antes da função de arranque ter decorrido), a primeira volta não é contada para o automóvel em causa.

(I)
Falsa partenza: in caso di falsa partenza (il veicolo oltrepassa i sensori prima che la funzione di inizializzazione sia terminata) il primo giro non conta per il veicolo in questione.

(PL)
Falstart: W przypadku zbyt wczesnego startu (falstart - pojazd przejeżdża przed upływem funkcji uruchamiania przez diody odbiorcze) dla danego pojazdu pierwsza runda nie jest oceniana.

(NL)
Valse start: In het geval van een valse start (voertuig rolt voor het einde van de startfunctie over de ontvangstdiode) wordt de eerste ronde voor het overeenkomstige voertuig niet geteld.

(S)
Felaktig start: vid tjuvstart (bilen åker över mottagardioden innan startfunktionen har utförts) räknas inte det första varvet för den bilen.

(FIN)
Varaslähtö: Jvaraslähdön kohdalla (auto ajaa ennen starttitoiminnon päättymistä vastaanottodiodin yli) vastaavan auton ensimmäistä kierrosta ei lasketa mukaan.

(H)
Hibás rajt: Hibás rajt: Idő előtti rajt esetén (a jármű a rajtfunkció lejárta előtt halad át a vételi diódán) a megfelelő jármű esetében nem kerül értékelésre az első kör.

(GR)
Λάθος εκκίνηση: Σε περίπτωση πρόωρης εκκίνησης (ένα όχημα περνά πριν από την ολοκλήρωση της λειτουργίας εκκίνησης από τη διοδο λήψης) δεν συνυπολογίζεται ο πρώτος γύρος του συγκεκριμένου οχήματος.

Fehlerbeseitigung / Troubleshooting / Élimination des défauts / Solución de fallos / Eliminação de falhas / Rimozione dei disturbi / Usuwanie usterek / Oplossen van fouten / Åtgärdande av fel / Häiriöiden poisto / Hibaelhárítás / Αντιμετώπιση σφαλμάτων

(D)
Im Falle eines Kurzschlusses beginnt die LED der Anschlussschiene zu blinken. In diesem Falle wird die Stromzufuhr zur Bahn unterbrochen, um Folgeschäden zu verhindern. Durch Ein- und Ausstecken des Transformatorsteckers kann der Spielbetrieb wieder aufgenommen werden.

(GB) (USA)
In case of a short-circuit the LED of the connecting section starts to blink. In this case the power supply to the racetrack is cut off in order to avoid any subsequent damages. While connecting and disconnecting the transformer, operation can be resumed.

(F)
La DEL du rail de raccordement clignote dans l'hypothèse d'un court-circuit. L'alimentation en courant électrique du circuit est interrompue dans un tel cas en prévention de dommages indirects. Il suffit d'enficher et de retirer la fiche du transformateur pour recommencer le jeu.

(E)
En caso de un cortocircuito, empieza a parpadear el LED del carril conector. En tal caso se interrumpe la alimentación de corriente de la pista para evitar daños consecutivos. Si se enchufa y se vuelve a desenchufar el enchufe del transformador, puede volver a iniciarse el juego.

(P)
No caso de um curto-circuito, a lâmpada LED do carril de ligação começa a intermitir. Neste caso a alimentação eléctrica do circuito é interrompida, para evitar danos consecutivos. Retirando-se a ficha do transformador e voltando-se a inserí-la, o circuito lúdico está pronto novamente para utilização.

(I)
In caso di corto circuito, il LED delle guide di connessione inizia a lampeggiare. In questo caso l'alimentazione alla pista viene interrotta per evitare danni. È possibile continuare a registrare il funzionamento del gioco infilando e staccando la presa del trasformatore.

(PL)
W przypadku zwarcia dioda świetlna szyny podłączeniowej zaczyna migać. Taki przypadek oznacza, że zasilanie toru zostało przerwane, celem uniknięcia dalszych uszkodzeń. Poprzez podłączenie i odłączenie wtyczki transformatora można ponownie przywrócić tryb gry.

(NL)
In het geval van een kortsluiting begint de LED van de aansluitrail te knipperen. In dit geval wordt de stroomtoevoer naar de baan onderbroken, om schadegevolgen te verhinderen. Door uittrekken en insteken van de transformatorstekker kan de werking van de baan weer tot stand worden gebracht.

(S)
Vid kortslutning börjar anslutningsskenans LED att blinka. I detta fall bryts strömtillförseln till banan så att inte skador uppstår. Sätt i och ta ur transformatorkontakten för att fortsätta köra.

(FIN)
Liitäntäkiskon LED alkaa vilkkua oikosulun sattuessa. Tässä tapauksessa sähkönsyöttö rataan loppuu vikojen välttämiseksi. Rataa voi käyttää taas, kun muuntajan pistoke on vedetty irti ja laitettu taas paikoilleen.

(H)
Rövidzárlat esetén villogni kezd a csatlakozósín LED-je. Ebben az esetben megszakad a pályához vezető áramellátás, ezzel megakadályozva a következményes károk keletkezését. A transzformátordugó bedugásával és kihúzásával újrakezdhető a játék.

(GR)
Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος αρχίζει να αναβοσβήνει η φωτοδίοδος (LED) της ράγας σύνδεσης. Στην περίπτωση αυτή διακόπτεται η τροφοδοσία ρεύματος προς τον αυτοκινητόδρομο, προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές. Με αποσύνδεση και επανασύνδεση του βύσματος του τροφοδοτικού μπορεί να συνεχιστεί το παιχνίδι.